

Айцзя – используется, чтобы сказать «Я» с оттенком скорби о потерянном муже.

Бяоцзе – кухня по линии матери

Вангфу – дворец или имение принца (но не Императорский дворец)

Вай Цзуму – бабушка по линии матери

Гугу – тетушка

Гунгун – евнух, скопец, кастрат – тот, кому коки чик-чик :)

Гунцзы – младший сын дворянина

Да Сяоцзе – Молодая Госпожа (Да – законная)

Да Цзюму – тетя (Да – законная)

Лаое – господин, глава дома

Мама – главная служанка, которая управляет всеми слугами своей хозяйки. По тексту, это женщины 45-50+

Мэймэй – младшая сестра

Мэн`Эр – дочь

Нуби – «Я» – используется женщинами служанками, рабынями. Еще один из вариантов перевода «Эта служанка»

Нукай – раб, без привязки к полу.

Поцзы – женщина слуга

Сян Фу – все поместье целиком.

Сяне – господин

Сяоцзе – Молодая Госпожа.

Фурэн – законная жена, очень похоже на английское Миссис (обращение к замужней женщине)

Хоуюянь – название всех дворов, где живут наложницы, дочери и остальные представительницы женского пола. По большей части они не могут покинуть это место по собственному желанию.

Ци Ло Юань – поместье Юнь Цянь Мэн

Цзецзе – старшая сестра

Цзюму – бабушка

Чжуцзы – глава дома, поместья, нуби и нукаи работают по контракту на чжуцзы (что-то вроде легального рабства)

Шаое – молодой господин

Шу – ребенок, рожденный от наложницы

`Эр – добавляется к имени, чтобы показать, что человек вам небезразличен. Эр Сяоцзе – Вторая Молодая Госпожа = Юнь Жо Сюэ, дочь Наложницы Су (Су Цин)

Ятоу – слуга девушка, молодая.

Мама Ся не хотела, чтобы Молодая Госпожа заикливалась на мести, так что как можно искреннее улыбнувшись, она сменила тему.

- Сяоцзе... Как... Вы нашли... Нуби?

Юнь Цянь Мэн подавила кипящий в ней гнев и осторожно похлопала маму Ся по плечам, после чего вкратце рассказала о недавних событиях.

Мама Ми видела, что Юнь Цянь Мэн многое упустила, чтобы лишний раз не беспокоить маму Ся. Но в её мозгу появилась обветшалая комната Молодой Госпожи, из-за чего её сердце больно екнуло. Пройгнорировав своё положение, она вмешалась в разговор:

- Лао цзецзе, сяоцзе тоже было нелегко! Трудности преследовали её на каждом шагу! Если бы Вы только увидели её комнату... Молодая Госпожа из столь обеспеченной семьи никак не заслужила такого обращения...

- Мама Ми! – прозвучал суровый голос Юнь Цянь Мэн.

Мама Ми замолчала и виновато понурила голову, сделав шаг назад. Но мама Ся уже все услышала. Её беспокойный взгляд сосредоточился на Юнь Цянь Мэн, её губы зашевелились, но она просто не могла найти нужных слов. В конце концов, она с волнением произнесла:

- Сяоцзе... Вы... Страдали...

На лице Юнь Цянь Мэн появилась прекрасная улыбка, она нежно погладила руки мамы:

- Мама может не беспокоиться. Я же смогла дожить до этого момента, так что шавки Су Цин не смогут ничего мне сделать! Просто расслабьтесь, и, наконец, позаботьтесь о себе! Мэн`Эр определенно понадобится Ваша помощь в будущем!

На глаза мамы Ся в очередной раз навернулись слезы, как бы её хотелось встать и поклониться Юнь Цянь Мэн!

К этому моменту Юнь Цянь Мэн уже полностью взяла себя в руки и задвинула гнев в глубины своего сердца. Сейчас в её глазах была лишь теплота. Она приподняла покрывало и начала внимательно осматривать правую сломанную ногу!

Нога была ссохшейся и сероватой, не ней практически не осталось мышц... Юнь Цянь Мэн проигнорировала сопротивление мамы Ся и лично осторожно приподняла ногу. Недостаток движений крайне негативно сказался на состоянии мышц, теперь это была просто кость покрытая кожей с небольшим количеством плоти! От столь жуткого зрелища руки Юнь Цянь Мэн непроизвольно сжались в кулаки, а в глазах снова появилась всепоглощающая ярость! Но внезапно ссохшаяся ладонь прикрыла изувеченную ногу... Юнь Цянь Мэн подняла голову и увидела улыбающуюся маму Ся.

- Нуби...Смогла...Жить...чтобы Сяоцзе... Встретить... У небес... Есть глаза...

Юнь Цянь Мэн прекрасно понимала, что мама Ся еще раз пытается сменить тему для разговора, так что не стала настаивать. Задержавшись еще на некоторое время, она встала и, улыбаясь, попрощалась, ведь времени оставалось все меньше...

- Мама, прошу, не волнуйтесь за Мэн`Эр. Моё величайшее желание, чтобы Вы выздоровели!

Мама радостно кивнула и облегченно откинулась на кровать, её взгляд провожал Юнь Цянь Мэн до самого выхода.

- Ин Цю, подойди!

Когда Юнь Цянь Мэн и мама Ми вышли из комнаты, то увидели, что девушка готовила какие-то лекарства на кухне, так что Юнь Цянь Мэн кивнула маме Ми, намекая позвать её.

Ин Цю осторожно положила какой-то горшочек и быстрым шагом подошла, её взгляд тут же прилип к лицу Юнь Цянь Мэн, она была настолько поражена, что не могла даже двинуться! В её голове крутился лишь один вопрос: «Как в этом мире может существовать такая ослепительная красота?»

- Ин Цю, поприветствуй Сяоцзе!

Мама Ми поняла, что Ин Цю уж слишком долго пялится на Юнь Цянь Мэн, так что попыталась вывести её из состояния транса. Ин Цю пришла в себя, тут же почтительно поклонившись.

- Нуби приветствует Сяоцзе!

К Ин Цю протянулась пара нежных рук, а над её головой прозвучал чарующий голос:

- Не нужно быть такой учтивой! Ты сама заботилась о маме Ся, а это было точно тяжело! Если тебе что-то нужно, не стесняйся и обращай к маме Ми. Если у тебя будут проблемы, то можешь спокойно обращаться с ними к нам. До тех пор пока ты будешь вкладывать всю себя в заботу о маме Ся, я всегда помогу тебе!

Слова Юнь Цянь Мэн прошли сквозь уши Ин Цю, словно нежный ветерок. Её голос был милозвучным и в тоже время в нем чувствовалась какая-то неведомая сила. Ин Цю была невероятно восхищена, так что она тихонько ответила:

- Сяоцзе может не беспокоиться, нуби позаботится о маме.

Девушка была спокойной и неглупой, Юнь Цянь Мэн стало немного спокойнее. Указав рукой в сторону двери, она спросила:

- Как болезнь мамы? Каковы шансы на её выздоровление?

Ин Цю понимала, что Юнь Цянь Мэн искренне беспокоится за маму Ся, так что она ничего не скрывала и рассказала все, что ей было известно.

Слушая Ин Цю, Юнь Цянь Мэн все больше убеждалась, что та обладала прекрасными знаниями в медицине и что мама Ми нашла идеального доктора! Обсудив еще несколько вопросов, Юнь Цянь Мэн и мама Ми вышли наружу.

- Мама, как ты нашла Ин Цю? – спросила Юнь Цянь Мэн оглядевшись вокруг.

- Нуби обнаружила маму Ся в полуразрушенном храме города Е! В нем находилось еще несколько больных стариков, Ин Цю присматривала за ними. Что до её родителей, то они мертвы. Её приютил мастер и обучил медицине. Ей было очень жаль стариков в храме, так что по свободе она приходила и помогала чем могла, - мама Ми следовала за Юнь Цянь Мэн и подробно рассказывала историю Ин Цю. – Я так же походила по округе и уточнила, её действительно усыновили, когда умерли родители. Ну а переговорив со своим мастером, она согласилась переехать сюда.

- Она согласилась? Ты знаешь причину такого решения?

Юнь Цянь Мэн очень сильно интересовал этот вопрос. Зачем ей покидать родной дом из-за незнакомого человека?

- Я спросила её, хочет ли она изучать медицину в столице, на что ятоу ответила: «Да». Несколько последних дней я за ней в тайне наблюдала лаону, и эта ятоу действительно без ума

от медицины!

Юнь Цянь Мэн кивнула и больше не задавала никаких вопросов. Она заметила, что у входа в Тянь Фу Лоу стояла целая толпа, а оттуда доносился крайне знакомый голос, при чем явно разгневанный. Юнь Цянь Мэн и мама Ми ускорили шаг и увидели, как из-за пирожных пререкались Му Чунь и какой-то молодой слуга ...

- Отпусти! Я пришла первой, почему ты пытаешься украсть у меня!

Лицо крошки Му Чунь покраснело от натуги, она отчаянно вцепилась в коробку и кричала на слугу, что стоял перед ней! Слуга же в свою очередь тоже не отступал, через силу притягивая коробку в свою сторону. С холодной усмешкой он крикнул ей в ответ:

- Это я пришел первым! Я просто ненадолго отошел, а ты, ятоу, забрала моё место! Быстро, отпусти! Бороться из-за еды с такой мелочью — это ниже моего достоинства!

Однако слова противоречили действиям, он еще крепче сжал коробку обеими руками! Увидев столь забавную картину, Юнь Цянь Мэн не удержалась и слегка прыснула в кулак, попутно внимательнее присматриваясь к слуге.

- Му Чунь, хватит! – Сы`Эр, успокойся! - Одновременно раздалось два приказа.

Головы людей повернулись в сторону отдавших приказы. У входа в Тянь Фу Лоу стояла девушка, её лицо было прикрыто вуалью, а на лестнице, к всеобщему удивлению, стоял молодой лорд из семьи Жун, Жун Юнь Хэ!

Всем доброго времени суток! Пожалуйста, не забывайте оценивать произведение, конечно же выкручивая звездочки на максимум!:) А еще, я буду рад плюсику в карму, но и минусу буду рад, только напишите причину, мб исправлюсь... J Ну и стандартное:

Для желающих поддержать на сайте есть встроенная функция. Причем не думайте о баснословных суммах, 1 р. За каждую прочитанную главу – за глаза! А для ппц матерых, вот:

Adv Cash:

R 0165 6904 7229

H 7796 6801 0350

Web Money:

U626967725486

R473396287962

Z016380613366

QIWI

+380639646816

<http://tl.rulate.ru/book/3195/118886>